



生物多样性公约

Distr.
LIMITED

UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.3
12 May 2010

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

科学、技术和工艺咨询附属机构
第十四次会议
2010年5月10日至21日，内罗毕
议程项目 3.1.2

深入审查内陆水域生态系统生物多样性工作方案

第一工作组主席提交的建议草案

科学、技术和工艺咨询附属机构，

1. *请* 执行秘书并邀请拉姆塞尔使得湿地公约科学和技术审查小组同其他相关组织和倡议合作，编制加强关于下文第 38 段所述联系的政策相关科学咨询意见的提案，包括召集专家组会议的各种备选办法和此种会议可能的职权范围，并将这种提案提交缔约方大会第十届会议审议；

2. *建议* 根据下文第 44 段在订正和增订战略计划及其目标和指标的进程中，强烈认为为水资源的安全应该维护和可持续利用生物多样性；为反映这种情况制定和列入了一项目标或指标 [1]

3. *建议* 缔约方大会第十届会议通过一项措辞大致如下的决定：

缔约方大会

1. *关切地注意到* 内陆水域生态系统生物多样性丧失总体上不断地继续并加快，以及这些生态系统变化中驱动因素的压力迅速增加；与这生物多样性丧失相关连的关键服务的丧失，特别是与水有关服务的丧失，包括对生态系统和人类供水以及缓解水文极端现象的丧失，已造成巨大的经济、社会和环境成本，并预计这些成本还将快速增加；

2. *表示关注* 全球、区域和地区范围内通过直接的水资源利用而导致地球水循环过程中出现了由人类活动引发的重大变化；地表水和地下水资源的可持续性都已达到或

¹ 这是第一工作组在议程项目 3.1.2 下就此点进行讨论的结果。有人提议将此段移入临时议程项目 3.4 “审查注重成果的大目标和目标及相关指标，以及审议 2010 年后其可能的修订” 的讨论结果中。

者在许多区域已经突破了极限；对水资源的需求不断增长；气候变化可能将使得某些地区的这些趋势更趋显著；以及人类和生物多样性生态系统所承受的与水相关的资源压力正在迅速增大；

3. *赞赏地注意到* 拉姆萨尔湿地公约缔约方所提交的国家报告具有长久的价值，报告提供了关于内陆水域生物多样性现状与趋势以及变化驱动因素的重要信息；并表示赞赏拉姆萨尔公约秘书处及科学和技术审查委员会为深入审查所做的投入；

4. *强调* 人类社会依赖于内陆水域生态系统的多种服务，生物多样性是这些生态系统服务的基础；

5. *注意到* 水是最宝贵的自然资源之一，人们广泛认同生态系统和人类的水安全是主要的自然资源的挑战，并强调水是《千年发展目标》各项目标与生物多样性之间的最关键自然资源链接；

工作方案的执行情况

6. *认为* 内陆水域生态系统生物多样性工作方案仍是执行有关活动的良好框架，但执行工作需要大大加强，即需要使土地利用政策和水资源利用政策及活动更为一致，更好地把水资源问题纳入《公约》的其他工作方案，并更好地认识内陆水域生态系统服务同人类健康、减贫、可持续发展和气候变化的相关关系；

7. *关切地注意到* 有证据证明内陆水域生态系统特别容易受到外来入侵物种伤害，敦促各缔约方和其他国家政府，在执行内陆水域生态系统工作方案时，参考关于外来入侵物种的工作方案；

8. *敦促* 各缔约方和其他各国政府制定并执行国家和区域行动计划以及强制执行现有的法律措施，以制止对内陆水域生物多样性的不可持续的使用，并提倡对内陆水域生物多样性的保护和可持续使用；

9. *回顾* 第 IX/9 号决议第 3 段，提醒缔约方和其他各国政府，继续需要进一步加强努力，在区域一级和双边地进行关于内陆水资源的国际合作；

10. *敦促* 各缔约方、其他各国政府和相关组织，加强努力，执行内陆水域生物多样性工作方案，同时考虑到 2010 年后战略计划的有关目标和具体目标；

11. *鼓励* 各缔约方、其他各国政府和相关组织，提高执行工作方案的能力，包括机构协调能力，要特别强调工作方案对实现可持续发展、减贫和实现千年发展目标的贡献，为此，除其他外：

(a) 加强使用水资源以及其他内陆水域生态系统相关资源的所有部门之间的协调与合作，以避免对生物多样性和生态系统服务造成不利影响；

(b) 进一步把生物多样性考虑因素纳入水资源综合管理和相关做法之内；

(c) 加强养护努力，除其他外，包括扩大内陆水域生物多样性保护区和生态网络，即为《拉姆萨尔国际重要湿地清单》将所有河流流域湿地指定为适当的完全网络，和在 inland 水资源管理方面国际合作；

(d) 加强努力，处理导致内陆水域生物多样性退化和丧失的动因，为此酌情把生物多样性考虑因素纳入其他部门的决策，例如能源生产、运输、农业、渔业、旅游业部门的决策，以及纳入区域发展计划；

(e) 处理有损于生物多样性和生态系统服务的水流改道问题；

(f) 防止对地下水的不可持续的使用；

(g) 恢复退化的内陆水域生态系统及其服务；

(h) 设法进一步拟订并酌情执行“为生态系统服务付款”方式；

(i) 探索机会为执行的能力建设加强资源分配；改进内陆水域生态系统管理的经济效益可能就构成理由；

(j) 确保适当时使内陆水域生态系统同陆地和海洋生态系统保持连接，并在必要时恢复这种连接，以便适应气候变化的灾难后果，也尽量减轻生物多样性的退化；

12. 邀请各缔约方、其他各国政府和有关组织，支持区域和国家一级的方案和活动，以处理导致内陆水域生态系统生物多样性丧失的动因；

13. 鼓励各缔约方和其他各国政府在它们部门发展计划中充分考虑内陆水域生态系统及其价值；

14. 确认内陆水域生态系统对岛屿的重要性、它们往往独特的内陆水域生物多样性、特别是它们保持岛屿有限的供水方面的作用，敦促小岛屿发展中国家对执行工作方案适当增加注意；

15. 确认全球人口的迅速城市化和供水对城市的重要性，并敦促各缔约方和其他各国政府采取措施，减轻城市对水资源的压力，特别是对岛屿水域生态系统的压力，并更多注意城市当局和其他有关利益方的作用，使他们进一步参与支持采取措施，以提高生态系统的水安全；

16. 注意到有必要澄清《生物多样性公约》内陆水域生物多样性工作方案与海洋和沿海生物多样性工作方案之间在沿海地区的各自范围和相互联系，包括澄清《拉姆萨尔湿地公约》下的沿海湿地的覆盖面，并请执行秘书和邀请拉姆萨尔湿地公约秘书处在两项公约的联合工作计划中评估应采取何种途径和方式来满足沿海地区有关的内陆水域生物多样性需要，并就此向科学、技术和工艺咨询附属机构的下次会议提出报告；

17. 鼓励各缔约方和其他各国政府酌情保证其水分配政策是基于需要，以实现生态系统的用水保障，同时铭记在城市和农村地区以可持续的方式为所有用途供水的要求及其必要性；

18. 请执行秘书与有关组织，包括联合国粮食及农业组织和国际水管理研究所进行合作，继续探讨应通过何种途径和方式来减少农业用水、特别是灌溉用水对内陆水域系统产生的不利影响，并为后世后代的粮食生产加强生态系统为增进水保障和提高水质作出贡献的能力；

19. 请执行秘书与姆萨尔公约秘书处及其科学和技术审查小组协商，分析提交《生物多样性公约》的第四次国家报告中关于所有方案地区内湿地状况和趋势以及导致湿地变化的动因的信息，并把分析结果报告科学与技术审查小组和拉姆萨尔湿地公约秘书

处，以加强两个公约之间的相互信息流通，特别是除其他外，为计划的世界湿地现状报告提供资料；

20. *敦促* 各缔约方和其他各国政府计及生物多样性在水循环中的作用，考虑到有必要共同实施关于内陆水域生态系统及海洋和沿海生态系统的工作方案的各构成部分；

气候变化

21. *注意到* 政府间气候变化专门委员会《关于气候变化和水的技术报告》的结论，其中特别认为气候变化和淡水资源之间的关系是首要的关注点，因为水的质量和供应将受到气候变化的严重影响；

22. *注意到*，对地球生命而言，碳循环和水循环可能是最为重要的两个大范围生物地质进程，它们彼此相互广泛关联；

23. *注意到* 内陆水域生态系统是很重要的碳储存，泥炭地和其他湿地有非常高的碳储存量，尤其是在地面以下，并且如第二特设技术工作组关于生物多样性和气候变化的报告（UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/21）所确认，泥炭地和其他湿地的碳储存量超过了全世界热带森林的储存量；

24. *敦促* 各缔约方和其他各国政府：

(a) 在考虑气候变化对陆地、内陆和沿海生态系统的影响时确认水循环系统变化的显著性，并因此承认由这些生态系统，特别是内陆水域生态系统提供的与水有关的服务在基于生态系统的气候变化适应措施中的重要作用；

(b) 确保按照需求和时机制订并执行其气候变化缓解和适应活动，以保持和/或增强内陆水域生态系统提供的服务；及

(c) 确认碳循环和水循环在其减轻和适应气候变化活动中的相互依存关系，特别是必须保持水循环，以便确保生态系统的水安全，从而保证由其提供的碳储存服务；

25. *鼓励* 各缔约方和其他各国政府在发展其气候变化适应和缓减战略时将湿地的适应和缓减能力考虑在内；

26. *注意到* 水资源在生物多样性、气候变化和荒漠化之间建立了紧密联系，并请各缔约方和其他各国政府利用这些联系在国家一级进一步加强这些问题的一致性，并酌情加强《生物多样性公约》与《联合国防治荒漠化公约》、《联合国气候变化框架公约》和《拉姆萨尔公约》等多边环境协定之间的协调，考虑到《生物多样性公约》在这方面的关键作用，并请执行秘书利用这些联系加强联合联络小组与生物多样性联络小组内部和相互之间的协调；

27. *强调* 减少湿地退化和丧失能对生物多样性和减少温室气体排放提供多重惠益，因此，请联合国气候变化框架公约的各个相关机构在其框架中考虑减少湿地退化和丧失引起的排放问题；

科学、技术和工艺事项

28. *确认* 有必要加强自然和社会经济科学之间特别是生物多样性的相关主题之间科学-政策协调和融合、陆地和内陆水域生态系统功能和服务提供、土地和水资源使用方法、水安全、减贫、可持续发展和千年发展目标的实现；

29. *注意到* 内陆水物种的详细数据对确定这些生态系统的现况和趋势极其重要，包括可作为关键数据进行其他评估和倡议，如第三版《全球生物多样性展望》和全球生物多样性指标伙伴关系，并对编制和维持这些数据库的组织、倡议和个人表示赞赏；

30. *敦促* 各缔约方和其他各国政府支持加强监测内陆水域生态系统的生物多样性包括物种一级的生物多样性的能力；

31. *赞赏地欢迎* 各缔约方和其他各国政府、国际和非政府组织及其他伙伴制订并扩充了协助工作方案执行工作的工具；鼓励继续制订并更广泛地应用这些工具，同时注意到在社会、经济、体制和政策领域的优先需求，以便更好地协调致使内陆水域生态系统改变的多重因素的管理，从而实现均衡、公正、公平和持续提供多重服务，作为对可持续发展的贡献；

32. *邀请* 各缔约方和其他各国政府注意《拉姆萨尔湿地公约》提供的现有指导及其各项决议日益重要，并继续以及在必要时加强对这项指导和决议；

33. *敦促* 共同加入《生物多样性公约》和《拉姆萨尔湿地公约》的缔约方在国家一级为共同履行这两项公约采取更加全面的措施，包括使用基于解决问题的模块工具；

34. *注意到* 2011 年是《拉姆萨尔湿地公约》谈判 40 周年，鼓励各缔约方、和相关组织推动周年纪念活动并利用这个活动作为进一步加强《生物多样性公约》和《拉姆萨尔公约》之间在湿地方面所作努力的机会；

35. *敦促* 各缔约方和在执行所有专题和跨学科工作方案中考虑水循环变化的影响以及在相关且可行的情况下纳入淡水资源变化的影响，并且特别注意水文学、生物多样性、生态系统功能和可持续发展之间的关系；并请科学、技术和工艺咨询附属机构在其相关审议中考虑这方面的问题；

36. *确认* 需要加强对生物多样性和水资源之间的关系提供指导，因此，要求对生物多样性、水文学、生态系统服务和可持续发展之间的关系进行进一步与政策有关的科学评估，特别是关于：

(a) 碳循环和水循环之间的关系和其中每一方面的政策和管理措施以及生物多样性对加强这两个循环的能力；以及

(b) 人类直接利用水资源对陆地生物多样性的影响以及后者对前者的影响，其中特别包括土壤水分、地下水和植物蒸腾之间的变动，以及地区和区域降水的变化，同时考虑到气候变化引发的各种额外的由水导致的生态系统压力；

并请各缔约方和为此提供技术和财政支持；

37. *确认* 有必要在水资源设想规划中更多地纳入生物多样性和生态系统服务因素；请执行秘书并邀请拉姆萨尔公约科学和技术审查委员会加强这方面的进程并为此提

供帮助，其中特别包括为第四版《世界水资源发展报告》开展的设想分析；以及邀请各缔约方和为此提供技术和财政支持；

生物多样性和自然灾害

38. *注意到* 生物多样性和生态系统在提供各种服务、从而降低面对灾害时的脆弱性及灾害影响方面发挥的作用，特别是与水有关的影响，如洪水和干旱；预计目前的全球变化将加剧面对灾害时的脆弱性及风险；

39. *鼓励* 各缔约方和其他各国政府认识到健康的生态系统，特别是湿地，在保护人类社会不受自然灾害影响方面的作用，并将这些考虑因素纳入其相关政策；

40. *请* 执行秘书根据现有资源，与包括拉姆萨尔公约和联合国国际减灾战略在内的伙伴合作，以便：

(a) 分析内陆水域生物多样性和生态系统服务方面的差距以及生物多样性和生态系统服务在减少灾害风险方面可能发挥的作用；

(b) 必要时在生物多样性公约任务范畴内，通过强化包括政策和管理指南在内的工具和资讯，解决这些差距；以及

(c) 为此加强能力支助活动，以此协助缔约方使内陆水域生物多样性和生态系统为减少灾害风险作出更大贡献；

并*请* 缔约方和为此提供技术和财政支助；

生物多样性、水和战略计划

41. *注意到* 水的提供、管理和净化：

(a) 是由生态系统提供、并得到生物多样性支助的至关重要的服务，是可持续发展不可或缺的因素；

(b) 对于陆地、内陆和沿海生态系统继续运作和这些生态系统内生物多样性的存在至关重要；以及

(c) 为加强所有有关方面和《公约》工作方案对水的注意提供了明确的科学和技术依据；

42. 充分利用通过认识到生物多样性在实现水安全方面的作用而带来的机会，*敦促* 各缔约方、其他国家政府和相关组织把生物多样性纳入政府和社会所有部门的主流，以帮助实现《公约》的各项目标。
